

Journals

No. 91

Wednesday, March 7, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 91

Le mercredi 7 mars 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee and Secretaries of Delegation, held in Ponta Delgada, Portugal, on April 1 and 2, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenue à Ponta Delgada (Portugal) les 1^{er} et 2 avril 2011. — Document parlementaire n^o 8565-411-50-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the Visit of the Science and Technology Committee to Berlin and Munich, Germany, from May 9 to 12, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la Visite de la Commission de la science et de la technologie à Berlin et Munich (Allemagne) du 9 au 12 mai 2011. — Document parlementaire n^o 8565-411-50-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 65th Annual Meeting of the Southern Legislative Conference of the Council of State Governments, held in Memphis, Tennessee, from July 16 to 20, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 65^e Réunion annuelle de la « Southern Legislative Conference of the Council of State Governments », tenue à Memphis (Tennessee) du 16 au 20 juillet 2011. — Document parlementaire n^o 8565-411-59-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 64th Annual Meeting of the Council of State Governments-WEST, held in Honolulu, Hawaii, from July 30 to August 2, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-11.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2011 Legislative Summit of the National Conference of State Legislatures, held in San Antonio, Texas, from August 8 to 11, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Washington, D.C., from October 2 to 4, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-13.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of the Council of State Governments, held in Bellevue, Washington, from October 19 to 23, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-14.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-48.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 46*) was tabled.

Mr. Warkentin (Peace River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2011-12 — Votes 27c and 29c under HEALTH and Votes 1c, 5c and 10c under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT). — Sessional Paper No. 8510-411-49.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

Mr. Warkentin (Peace River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2012-13 — Votes 30 and 35 under HEALTH and Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35 and 40 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT). — Sessional Paper No. 8510-411-50.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 64^e Assemblée annuelle du « Council of State Governments-WEST » tenue à Honolulu (Hawaii) du 30 juillet au 2 août 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-11.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Sommet législatif 2011 de la « National Conference of State Legislatures », tenu à San Antonio (Texas) du 8 au 11 août 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Conférence de l'Alliance commerciale de la frontière canado-américaine, tenue à Washington (D.C.) du 2 au 4 octobre 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Conférence nationale du « Council of State Governments », tenue à Bellevue (Washington) du 19 au 23 octobre 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-14.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le sixième rapport du Comité (projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-48.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 46*) est déposé.

M. Warkentin (Peace River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le deuxième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2011-2012 — crédits 1c, 5c et 10c sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN et crédits 27c et 29c sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-411-49.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 27*) est déposé.

M. Warkentin (Peace River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le troisième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN et crédits 30 et 35 sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-411-50.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 27*) est déposé.

Mr. Kerr (West Nova), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Third Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2011-12 — Vote 5c under VETERANS AFFAIRS). — Sessional Paper No. 8510-411-51.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 22*) was tabled.

MOTIONS

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

Debate arose thereon.

Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 145 — Vote n° 145)

YEAS: 120, NAYS: 149

POUR : 120, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dion	Dionne Labelle
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseauit
Easter	Eyking	Foote	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclét	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault

M. Kerr (Nova-Ouest), du Comité permanent des anciens combattants, présente le troisième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2011-2012 — crédit 5c sous la rubrique ANCIENS COMBATTANTS). — Document parlementaire n° 8510-411-51.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 22*) est déposé.

MOTIONS

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose, — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 1*)

Il s'élève un débat.

M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Toone

Tremblay

Turmel

Valeriote — 120

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lebel	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 1*)

Le débat se poursuit.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 146 — Vote n° 146)

YEAS: 149, NAYS: 117

POUR : 149, CONTRE : 117

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poillievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Andrews	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Benskin

Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dion	Dionne Labelle	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Easter	Eyking
Foote	Freeman	Fry	Gameau
Garrison	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Stoffer	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 117			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That, in relation to Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the stage of consideration of Senate amendments to the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of the said stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que, relativement au projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de l'étude des amendements apportés par le Sénat à ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude de cette étape de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 147 — Vote n° 147)

YEAS: 150, NAYS: 122

POUR : 150, CONTRE : 122

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet

Brison	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dion	Dionne Labelle	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Easter
Eyking	Foote	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rac	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 122		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. James (Scarborough Centre), seconded by Mr. Seeback (Brampton West), — That Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 148 — Vote n° 148)

YEAS: 181, NAYS: 91

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} James (Scarborough-Centre), appuyée par M. Seeback (Brampton-Ouest), — Que le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 181, CONTRE : 91

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bélanger	Benoit	Bernier	Bezan

Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Cuzner	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Foote	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Gill	Glover	Goguen
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	Hsu	James	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Opitz	Pacetti	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Rae	Raith	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 181			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bellavance	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Comartin
Côté	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dionne Labelle	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Freeman	Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)

Leslie	Liu	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathyssen	May
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Pécelet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Ravignat	Raynault
Rousseau	Sandhu	Savoie	Sellah
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel — 91	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

En conséquence, le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rousseau (Compton—Stanstead), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That Bill C-312, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (democratic representation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rousseau (Compton—Stanstead), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 149 — Vote n° 149)

YEAS: 90, NAYS: 182

POUR : 90, CONTRE : 182

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bellavance	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Comartin
Côté	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dionne Labelle	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Freeman	Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathyssen	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Pécelet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Ravignat	Raynault	Rousseau
Sandhu	Savoie	Sellah	Stewart

Stoffer
TremblaySullivan
Turmel — 90

Thibeault

Toone

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Andrews
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bélangier	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Cuzner	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Foote	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Gill	Glover	Goguen
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	Hsu	James	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murray	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Pacetti
Paradis	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Rae	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Regan	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 182		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, in the opinion of the House, the government should help improve financial literacy in Canada by: (a) working to implement the recommendations of the Task Force on Financial Literacy; (b) creating, promoting, and continuously upgrade a single source website for financial literacy to increase public awareness and ease access to information for Canadians; (c) requiring federally regulated financial institutions to publicly disclose their contributions to financial literacy initiatives; (d) ensuring the Financial Consumer Agency of Canada works with willing provinces and territories to promote financial literacy to youth through the educational system; and (e) designating November as “Financial Literacy Month”. (*Private Members' Business M-269*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait contribuer à l'amélioration de la littératie financière au Canada en : a) travaillant à la mise en œuvre des recommandations du Groupe de travail sur la littératie financière; b) créant, promouvant et tenant continuellement à jour un site Web dédié à la littératie financière afin de sensibiliser le public et faciliter l'accès à l'information pour les Canadiens; c) exigeant que les institutions financières sous réglementation fédérale divulguent publiquement leurs contributions aux initiatives de littératie financière; d) veillant à ce que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada travaille avec les provinces et les territoires à la promotion de la littératie financière auprès des jeunes au moyen du système d'éducation; e) désignant novembre le « Mois de la littératie financière ». (*Affaires émanant des députés M-269*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 150 — Vote n° 150)

YEAS: 269, NAYS: 3

POUR : 269, CONTRE : 3

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashfield
Aspin	Atamanenko	Aubin	Ayala
Bateman	Bélanger	Benoit	Benskin
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brousseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cuzner	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dionne Labelle
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Foote	Freeman	Fry	Galipeau
Gallant	Garneau	Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	Hsu
Hughes	Jacob	James	Jean
Julian	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)

Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	O'Connor	Obhrai
Oda	Opitz	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Perreault	Pilon	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rousseau	Sandhu	Savoie	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Stewart	Stoffer	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Tilson	Toet	Toews	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 269			

NAYS — CONTRE

Bellavance

Mourani

Plamondon — 3

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Côté (Beauport—Limouilou), seconded by Ms. Papillon (Québec), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the Port of Québec is of vital importance as a hub of international trade in opening new markets for Canadian business, creating jobs, generating significant economic benefits, particularly in terms of tourism, and ensuring the vitality of small and medium businesses in Quebec City and the surrounding areas; and (b) support key projects for the upgrading of port assets and the

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Côté (Beauport—Limouilou), appuyé par M^{me} Papillon (Québec), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que le Port de Québec revêt une importance vitale comme carrefour international de commerce qui permet d'ouvrir des marchés pour les entreprises canadiennes, de créer des emplois, de générer d'importantes retombées économiques, notamment en matière de tourisme, et d'assurer la vitalité des petites et moyennes entreprises de la Ville de Québec et des régions avoisinantes; b) appuyer les projets importants de remise à niveau des actifs du port ainsi que le développement des équipements en prenant en

development of equipment, taking into account the climatic and environmental challenges of this particular section of the St. Lawrence River. (*Private Members' Business M-271*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

considération les défis climatiques et environnementaux particuliers de cette section du Fleuve St-Laurent. (*Affaires émanant des députés M-271*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 151 — Vote n° 151)

YEAS: 122, NAYS: 150

POUR : 122, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélangier	Bellavance
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brison	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dion	Dionne Labelle	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Easter
Eyking	Foote	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclét	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rac	Rafferty	Ravnignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 122		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allison
Ambler	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)

Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning climate change (No. 411-0607);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning the Copyright Act (No. 411-0608).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet des changements climatiques (n° 411-0607);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n° 411-0608).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 2, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.